

im Poln. *), st. mzda = Lohn zda, st. bdly = Schwämme als Zungenkrankheit bly, st. pol. albo = oder abo, st. porwatj = raffen poratj, st. zwuk = Schall zuk, st. chwilja = Weile chylja, st. šwilja = Hauschwelle šylja; ja er transponirt hier und da Mitlaute aus einer Sylbe in die andere, verschluckt sie zuweilen ohne Noth, und verwechselt manchmal die liquiden. So spricht er z. B. psyki = die Schläfe st. spiki, ljadernoga = Niederlage (nach dem Deutschen), ljobro und rjoblo = Rabe, karwona **) = Krähe st. kawrona, drest = Wasferpfeffer st. rdest, jerk = Raich st. ikra, mich = Mönch st. mnich, swjedjenj = Festtag st. swjetdjenj, džatj = zittern st. držatj, kšawny = Blut= st. kšawny, cenk = Eidotter st. cerjenk, chostj = Schachtelhalm, equisetum, st. chwestj, njemski = deutsch st. njemjecki, Worjejski = Hoyeršwerdisch st. Worjejski (von Worjeje, pl.), Zgorjeljski = Görlichisch st. Zgorjeljeski (von Zgorjelje = Görlich), djesna, pl. = Bahnfleisch (pol. djasla), mlogi = mancher, pol. böhm. mnogi, mnohy, byskatj se = gr. ὀϊστραω = pol. gžitj se, und golubj = Taube, pawuk = Spinne, wird gewöhnlich in golbj und pawk zusammengezogen. Zu gegeben, daß dies Verfehlungen und Wortverdrehungen sind, der ol. Bende hat sie größtentheils mit dem nlausitzer gemein, verdient also nicht, von dem Verdammnißurtheile, das diesen trifft, erimirt zu seyn. Ja dieses um so weniger, da er noch an eigenthümlichen Gebrechen laborirt. So verflacht er allenthalben (mit Ausnahme der Muszkauer Gegend) das harte l zu einem w, und übergeht dasselbe, wo es mit andern Consonanten einen Diphthong macht, oft ganz, während ihm häufig das jotirte lj zur Ungebühr hart lautet, wie das deutsche l, sogar vor i, das bei ihm schon aufgehört hat ein ji zu seyn, das es doch nach ächtslaw. Aussprache seyn soll. Er spricht nicht nur lubitj, hladatj = lieben, sehen falsch aus st. ljubitj und hljadatj, sondern sogar vor i, wie in lipa = Linde, ist sein lj nicht moult-

*) Nach diesem poln. usus mußte Vistula pol. Wisla = Weichsel lauten. Weichsel im Deutschen st. Weistel, wie Deichsel = Deistel.

**) Hier könnte er leicht die richtigere Form haben, denn polab. heißt der Rabe: rwan = altd. raban.